

СОСТАВЛЕНИЕ ГЛОССАРИЯ КАК ОДНА ИЗ СТРАТЕГИЙ УСВОЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ

Пичугова И.Л.

Национальный исследовательский
Томский политехнический университет
inpich@tpu.ru

Аннотация. Владение профессиональным иностранным языком невозможно без усвоения специальной лексики. Чем выше уровень сформированности языковых и речевых лексических навыков, тем более успешен будет специалист в реализации поставленных перед ним задач на иностранном языке. В данной статье рассматривается такая стратегия усвоения иноязычной профессиональной лексики, как составление тематического глоссария. Описываются основные преимущества данного вида работы и раскрывается мотивационный потенциал в процессе усвоения студентами профессионально-ориентированного лексического материала.

Ключевые слова: профессиональный иностранный язык, обучение лексике, составление глоссария, расширение словарного запаса

В связи с вовлечением российских вузов в единое международное образовательное пространство возрастают требования, предъявляемые к выпускникам не только гуманитарных, но и технических направлений подготовки. Одним из основных требований к современному выпускнику вуза неязыкового профиля является владение им иноязычной устной и письменной речью на уровне, необходимом и достаточном для решения профессиональных задач (ФГОС 3++).

Таким образом, перед педагогами стоит вызов: как оптимизировать процесс обучения иностранному языку и достичь поставленной цели? Практика показывает, что студенты наиболее успешно овладевают иностранным языком, когда обучение проводится «на базе интегрированных курсов», компонентами которого являются иностранный язык и предметная область. Одним из примеров интегрированного курса может служить дисциплина «Английский язык. Введение в профессиональную коммуникацию: информационные технологии». Согласно Т.Б. Вепревой, «подобные курсы способствуют более глубокому и результативному изучению обоих предметов» [1, с. 84]. Это обусловлено тем, что данные курсы больше соответствуют языковым потребностям студентов, т.к. напрямую имеют отношение к их будущей профессиональной карьере.

Изучение профессионального иностранного языка невозможно без усвоения специальной лексики. Профессиональная лексика играет ключевую роль в повседневных задачах специалиста на рабочем месте. Это означает, что профессионально ориентированная лексика общей и технической направленности является фундаментальной основой для понимания письменной и устной речи. Следовательно, чем выше уровень сформированности лексических навыков и умений, тем более успешен специалист в реализации поставленных задач с использованием иностранного языка. Также стоит принять во внимание тот факт, что имеет место невозможность расширить свой словарный запас новыми лексическими единицами за короткий промежуток времени. Изучение лексики – это длительный и трудоемкий процесс, требующий усилий, как со стороны студента, так и преподавателя.

В процессе обучения иноязычной профессиональной лексике перед преподавателем стоят следующие задачи:

- 1) как расширить и углубить лексические знания,
- 2) как совершенствовать лексические навыки студентов неязыковых специальностей,
- 3) как обучить стратегиям и тактикам, способствующим эффективному усвоению иноязычной лексики [2].

Существуют различные стратегии и тактики расширения словарного запаса. Большинство этих стратегий предложены для изучения лексики разговорного английского языка. Хотя обучение профессиональной лексике и лексике разговорного языка различается по содержанию и подходам, некоторые стратегии могут также использоваться при обучении профессиональной лексике. Одной из таких стратегий, заслуживающей нашего внимания, является составление глоссария самими студентами в процессе изучения профессионального иностранного языка.

Под глоссарием мы понимаем тематический словарь, который содержит перечень специализированных лексических единиц в определенной отрасли знаний. Каждое слово в глоссарии имеет транскрипцию, перевод на родной язык или толкование, а также может содержать

комментарии, пояснения и примеры. Обучающиеся могут добавлять в словарь синонимы и антонимы, различные устойчивые словосочетания и конструкции. В целом, работа с глоссарием помогает не только расширить и углубить словарный запас студента, но и реализует различные приемы работы с лексикой.

Идея составления тематических словарей студентами не нова. Так, N. Schmitt и D. Schmitt впервые описали теоретические основы и практические предложения по внедрению глоссария в 1995 г. [3]. Они предложили одиннадцать принципов, которые стоит принимать во внимание при обучении лексике. Авторы подробно рассказывают, как составление глоссария способствует реализации этих принципов и расширению словарного запаса студентов.

McCrostie [4] провел эксперимент по составлению глоссариев среди 124 студентов первого курса, специализировавшихся в английском языке в Японском университете. Исследования показали, что студенты вносят слова в свои глоссарии из учебников. Студенты отдавали предпочтение определенным частям речи и испытывали трудности с распознаванием слов, которые наиболее часто употребляются. Студенты также рассматривали все слова, которые они не знают, как одинаково важные. Впоследствии данная стратегия была доработана автором.

D. Dubiner [5] обнаружила положительные результаты в расширении словарного запаса с помощью составления глоссария у 13 студентов третьего курса, изучающих английский язык в педагогическом колледже в Израиле. В исследовании утверждается, что использование тематических словарей при обучении повышает такие ключевые факторы, влияющие на расширение словарного запаса, как мотивация обучающегося, вовлеченность в процесс изучения и др.

Существуют разнообразные приемы работы с тематическим глоссарием. На начальном этапе студенты могут вносить в глоссарий как известные, так и незнакомые лексические единицы, относящиеся к профессиональной тематике. Кроме того, обучающимся можно предложить записывать определения слов на английском языке, что потребует от студентов работы с одноязычными словарями, поиск и проработку дефиниций. Далее работа может быть дополнена внесением в словарь словосочетаний, синонимов и антонимов слова, примеров употребления данного слова в контексте.

Источниками для составления глоссария могут служить учебные тексты, аутентичные тексты профессиональной направленности, а также аудио и видео ресурсы. На занятии преподаватель проверяет, какие именно слова они выписали. На этом этапе может происходить систематизация слов – обучающиеся делятся своими находками и пополняют словари.

Очевидно, что составление тематического глоссария – достаточно трудоемкий процесс, требующий кропотливой работы с аутентичными материалами. Ведение тематического словаря предусматривает не только перевод, но и структуризацию и систематизирование незнакомых слов, что благотворно влияет на их запоминание [6]. Следовательно, постоянная работа с глоссарием помогает расширить и углубить словарный запас и является эффективным способом совершенствования лексических навыков и коммуникативных умений студентов.

Литература

1. Вепрева Т.Б. Стратегии обучения профессионально-ориентированному вокабуляру // *Lingua mobilis*. 2015. № 2 (53). С. 83-90.
2. Давыдова Ю.Г. К вопросу о понятии «лексическая компетенция» на продвинутых уровнях владения иностранными языками // *Альманах современной науки и образования* Тамбов: Грамота. 2013. № 5 (72). С. 56-60.
3. Schmitt N., Schmitt D. Vocabulary notebooks: Theoretical underpinnings and practical suggestions // *ELT Journal*. 1995. № 49 (2). P. 132-143
4. McCrostie J. Examining learner vocabulary notebooks // *ELT Journal*. 2007. № 6 (3). P. 246–255.
5. Dubiner D. Using vocabulary notebooks for vocabulary acquisition and teaching // *ELT Journal*. 2017. № 71 (4). P. 456-466.
6. Исаева А.В. Составление глоссария как форма самостоятельной работы студентов. 2020. Режим доступа: https://www.sgu.ru/sites/default/files/textdocsfiles/2020/10/08/68-73_isaeva.pdf (дата обращения: 28.10.2020).